

Chine's philosopher Confucius

"What you do not wish for yourself, do not do to others."

"What you do not wish for yourself, do not do to others."

Zi Gong [a disciple] asked: *"Is there any one word that could guide a person throughout life?"*

The Master replied: *"How about 'reciprocity'! Never impose on others what you would not choose for yourself."*

"እዙ ንስህኝ አይትደልልይን ምእንቲ ንስህኝባዕሊ, አይትግበር ናብ እቶም ካልኣት."

ዚ ጎንግ [ሐደ ዲሸፖሎ/ተመሀሪ ወይ ተመሀራይ] ለምመነ: "አልላ ሐንቲ ቃል ምስአለት መርሐ ሐንቲ አካል ምእንቲ ኩልላ እታ ሕይወት?"

እቲ ማእስትሮ/መምህር መልላሸ: "እንታይ ትብል ናይ 'ረጅፕሮጅታ/ንስስንሱንነት/ ልፍንቲነት/ ለውጢነት/ ሸርፊንነት'! ከትቶ አይትአዝዝዝ (አዝዘዘ) ናብ እቶም ካልኣት እዙ ንስህኝ አይምመረጽካን/አይምሐረኽን/አይምመልመልካን ምእንቲ ንስህኝባዕልኽ."

"Ciò che non desideri per te stesso, non farlo agli altri."

Zi Gong [un discepolo] chiese: "C'è una parola che potrebbe guidare una persona per tutta la vita?"

Il Maestro rispose: "Che ne dici di 'reciprocità'! Non imporre mai agli altri ciò che non sceglieresti per te stesso".

Quick Facts



Name ከም: Confucius

Occupation ኣክሱፖዝዮነ/ስራሕ/ውራይ/ጉድዳይ: Philosopher ፍላስፋ

Birth Date ልደት ዕለት: 551 B.C.

Place of Birth ስፍራ ናይ ልደት: Qufu, China

Death Date ዕለት ሞት: 479 B.C.

Confucius was a Chinese thinker and social philosopher, whose teachings and philosophy have deeply influenced Chinese, Korean, Japanese, and Vietnamese thought and life. Died 479 BC (aged 71–72). ኮንፉቺውስ ነበረ ሐደ ጅናዊ ሐሳቢ እውን ማሕበር/ ሶጅያል ፍላስፋ, ናይ እቲ አዩን ትምህርቲታት እውን ፊሎስፊያ አልለዎም ብዕሙቕ ኢንፍላንዝቶ/ምዑድ ጅናያን, ኮርያውያን, ጃፓናውያን እውን ሸትናማውያን ሐሳብ እውን ሕይወት. ሞተ (ወይ መወተ) አብ እቲ 479 ቅድሚ ክርስቶስ (አብ እታ ዕድመ 71-72) Confucio era un pensatore e filosofo sociale cinese, i cui insegnamenti e la cui filosofia hanno profondamente influenzato il pensiero e la vita cinese, coreano, giapponese e vietnamita. Morto nel 479 aC (71–72 anni).

During the sixth century B.C., competing Chinese states undermined the authority of the Chou Empire, which had held supreme rule for over 500 years. Traditional Chinese principles began to deteriorate, resulting in a period of moral decline. Confucius recognized an opportunity—and an obligation—to reinforce the societal values of compassion and tradition. His social philosophy was based primarily on the principle of "ren" or "loving others" while exercising self-discipline. He believed that ren could be put into action using the Golden Rule, "What you do not wish for yourself, do not do to others." (*Lunyu* 12.2, 6.30).

1) "By three methods we may learn wisdom: First, by reflection, which is noblest; Second, by imitation, which is easiest; and third by experience, which is the bitterest."

“ብ ሰለስተ መቶዲ metodi [ስርዓታት (ሰርዐ)] ንሕና ንክእእል ተማህረ (መሀረ)/ አጽንዕ እታ ጥበብ/ዊስዶም: መጀምመርያ, ብ ረፍለስስዮን, ዝ ኢያ እታ ብዙሕ ጭዋ, ካልኣይ, ብ ምኽትታል (ተኸትተለ)/ኢሚታዝዮን, ዝ ኢያ ብዙሕ ቀልላል; እውን ሳልሳይ, ብ ልማድ/አስፕሬንዝ, ዝ ኢያ ብዙሕ መራር (መረረ).”

“Con tre metodi possiamo imparare la saggezza: Primo, con la riflessione, che è la più nobile; Secondo, per imitazione, che è più facile; e terzo per esperienza, che è la più amara.”

— Confucius

2) “Wheresoever you go, go with all your heart.” “አብኩልሉ ንስስኻ ተከይይድ, ክይድ ምስ ኩልሉ እቲ ናትካ ልብቢ.” “Ovunque tu vada, vai con tutto il tuo cuore”.

— Confucius

3) “Everything has beauty, but not everyone sees it.” “ማንም ነገር አልለዎ እታ ናቱ ጽብቡቕንነት ግን አይኮነን ኩልሎም ይርእይዎ አወይ ኩልሎም አይይርእይዎን.” “Ogni cosa ha la sua bellezza ma non tutti la vedono.”

— Confucius

4) “It does not matter how slowly you go as long as you do not stop.” “አይየገድድስን/ አይየገድድን ክንድይ ቀስብቀስ/ ስጉሚ ድሕረ ስጉሚ ትከይይድ ክሳብ ናብ ክንደይ ንስስኻ ትቐውም/ደውትብል.” “Non importa quanto lentamente vai finché non ti fermi.”

— Confucius

5) “He who knows all the answers has not been asked all the questions.” “መን ይፈልግ ኩልለን እተን ምልላሻት (መልለሻ) አይአልለዎን ንቡር ልምሙን ኩልለን እተን ጥይያቕታት.”

— Confucius

6) “If you make a mistake and do not correct it, this is called a mistake.” “እንተ ንሕና ንገብብር ሐደ ስሕተት እውን አይንእርርሞን, እዙይ ይጽዎ ስሕተት.” “Se commetti un errore e non lo correggi, questo si chiama errore”.

— Confucius

7) “Life is really simple, but we insist on making it complicated.” “እታ ሕይወት ኢያ ብኡነት ሰምፕሊቸ/ገርሃ/ሕያወይቲ, ግን ንሕና ንትምምት (ተምመተ)/ ንጸንዕ አብ እቲ መለሳ/ረንደርላ ኮምፕሊካታ (አሽግጋሪት.” “La vita è davvero semplice, ma noi insistiamo nel renderla complicata”.

— Confucius

8) “The man who moves a mountain begins by carrying away small stones.” “እቲ ሰብ ዝ ውዝውዝ/ንውኑው ሐንቲ እምባ ይፍልልም እንና ተሰክከመ/ጸረ/ሐንገረ/ ሐዘለ ቭያ ንኡሳት አእማን.” “L'uomo che muove una montagna inizia portando via piccole pietre.”

— Confucius, Confucius: The Analects

9) “The funniest people are the saddest ones” እተን ፍንኔስት/ጉዳማት አካላት ኢየን እተን ብዙሕ ሕዙናት/ ትክኩዛት/ትሪስተ እተን ፍንኔስት/ጉዳማት አካላት ኢየን እተን ብዙሕ ሕዙናት/ ትክኩዛት/ትሪስተ

— Confucius

10) “Study the past if you would define the future.” “ተምሃረ/አጽንዕ እቲ ሕሉፍ እንተ ንስስኻ ትደልልይ ወስሰነ እቲ ፍቱሮ (መጻፍ).” “Studi il passato se vuoi definire il futuro.”

— Confucius

11) “Before you embark on a journey of revenge, dig two graves.” ቀደም/ፈለማ/ ፕሪማ ናይ ፈልለመ ሓደ መገሻ ናይ ሒነ, ኩዓት ክልትተ ጉድጓዳታት ወይ ፈለማ/ፕሪማ ንስስኻ ትፍልልም ናብ ሓደ መገሻ ናይ ሒነ, ኩዓት ክልትተ ጉድጓዳታት

— Confucius

12) “Wherever you go, go with all your heart.” “አብኩልሉ ንስስኻ ተከይይድ, ክይድ ምስ ኩልሉ እቲ ናትካ ልብቢ.” “Ovunque tu vada, vai con tutto il tuo cuore”.

— Confucius

13) “To be wronged is nothing, unless you continue to remember it.” “To be wronged is nothing, unless you continue to remember it.” “ነበረ ብድዱል ወይ ተበድዳሊ አይእዩን ኔንተ/ ኢምንት/ እክኪ/ገለመለ, ናብ ውሕሒድ ዝ ንስስኻ አይትቆጽጽልን ናብ ዘክከሮ.” “Essere offeso non è niente, a meno che tu non continui a ricordarlo.”

— Confucius

14) “Respect yourself and others will respect you.” “አኸብር (ከበረ) ንስስኻ ባዕልኻ እውን እቶም ካልኣት የኸብሩ ንኣኻ.” “Rispetta te stesso e gli altri ti rispetteranno”.

— Confucius, Sayings of Confucius

15) “Silence is a true friend who never betrays.” “እቲ ስቕታ ኢዩ ሓደ ኡነት/እምማን/ ሸሮ በዓልመዓል/ፈታዊ/ዓርኪ ዝ አይኮነን ከትቶ ይጠልም/አሕሊፍይህብ.” “Il silenzio è un vero amico che non tradisce mai.”

— Confucius

16) “You cannot open a book without learning something.” “ንሕና አይንከእእልን ከፈተ ሓደ መጽሐፍ ብዘይ ተማህረ/ አጽንዕ ግዛዕ.” “Non puoi aprire un libro senza imparare qualcosa.”

— Confucius

17) “Attack the evil that is within yourself, rather than attacking the evil that is in others.” “ንእሰር እቲ ክፍእ ዝ እዩ ውሽጢ ናይ ንሕና, ክንዲ ዝ አሰረ እቲ ክፍእ ዝ እዩ አብ እቶም ካልኣት.” “Attacca il male che è dentro di te, piuttosto che attaccare il male che è negli altri.”

— Confucius

18) “When you see a good person, think of becoming like her/him. When you see someone not so good, reflect on your own weak points.” “መአስ ንሕና ንረአይ ሓንቲ ሕያወይቲ አካል ንሕሰብ ናይ ኮነ ከም ንስሳ. መአስ ንሕና ንረአይ ሓድሓድ ዝ አይእዩን ከምተይ ጮልለ ነስተውዕል ልዕሊ እቶም ድኹማት ነቕጢታት/ ፑንቲ.” “Quando vedi una brava persona, pensa a diventare come lei. Quando vedi qualcuno che non è così bravo, rifletti sui tuoi punti deboli”.

— Confucius

19) “What the superior man seeks is in himself; what the small man seeks is in others.”

እዙ ዝ እቲ ሐላቕ/እጨጌ ሰብ የናድይ (አናደየ) እዩ አብ ባዕሊ; እዙ ዝ እቲ ንኡስ ሰብ የናድይ እዩ አብ እቶም ካልኦት.”
“Ciò che l'uomo superiore cerca è in se stesso; ciò che il piccolo uomo cerca è negli altri”.

— Confucius

20) “The man who asks a question is a fool for a minute, the man who does not ask is a fool for life.” “እቲ ሰብ ዝ ይገብብር ሓንቲ ጥይያቕ እዩ ሓደ ሀልላይ/ሞንክር ምእንቲ ሓደ ሓንሳብ/ክስዖይ/ደቂቕ/ሚኑቶ, እቲ ሰብ ዝ ኣይገብብርን ሓንቲ ጥይያቕ እዩ ሓደ ሀልላይ ምእንቲ ኩልላ እታ ሕይወት.”
"L'uomo che fa una domanda è uno stupido per un minuto, l'uomo che non fa una domanda è uno stupido per tutta la vita."

— Confucius

21) “I hear and I forget. I see and I remember. I do and I understand.” “አነ እሰምዕ እውን አነ እርስስዕ (ረስስዕ). አነ እረእይ እውን አነ እዝክር. አነ እገብብር እውን አነ እሰምዕ (እፈልልጥ).” “Sento e dimentico. Vedo e ricordo. Lo so e lo capisco”.

— Confucius

22) “Music produces a kind of pleasure which human nature cannot do without.” “እታ ሙሲካ ትፈርይ (ትወልድ) ሓደ ቲፖ (ዓይነት) ናይ ደስታ ናይ አየን ሰብአዊ ባሕርይ ኣይኮነን ይክእል ወይ ኣይይከእልን ገበረ .” "La musica produce un tipo di piacere di cui la natura umana non può fare a meno."

— Confucius, The Book of Rites

23) “Everything has its beauty but not everyone sees it.” “ማንም ነገር ኣልለዎ እታ ናቱ ጽብቡቕነት ግን ኣይኮነን ኩልሎም ይርእይዎ ኣወይ ኩልሎም ኣይይርእይዎን.” "Ogni cosa ha la sua bellezza ma non tutti la vedono."

— Confucius

24) “It is not the failure of others to appreciate your abilities that should trouble you, but rather your failure to appreciate theirs.” “ኣይእዩን እቲ ክስራን/ ፋልሊሞንቶ ናይ እቶም ካልኦት ናብ ገምገሞ/ ኣፕፕሪዥን እተን ናትካ ክእለት ዝ ምተገብብኡ ሀውወኸ ንስስኻ ግን ክንዲ/ኤረ እቲ ክስራን አብ እቲ ገምገሞ እተን ናቶም.” "Non è il fallimento degli altri nell'apprezzare le tue capacità che dovrebbe turbarti, ma piuttosto il tuo fallimento nell'apprezzare le loro."

— Confucius

25) “The man of wisdom is never of two minds;
the man of benevolence never worries;
the man of courage is never afraid.”

“እቲ ሰብ ናይ ጥበብ ኣይእዩን ከትቶ ናይ ክልትተ ኣእምሮ/ ቀልቢ;
እቲ ሰብ ናይ ፍቶት (ፈተወ) ከትቶ ኣይይጭንኻቕን/ኣይይትዕብን/ ኣይይጸብብን;
እቲ ሰብ ናይ ሓብቦ/ትብዓት ኣይኣልለዎን ከትቶ ፍርሃት.”

“L'uomo saggio non ha mai due menti;
l'uomo di benevolenza non si preoccupa mai;

L'uomo coraggioso non ha mai paura.

— Confucius

26) “The way out is through the door. Why is it that no one will use this method?”

“እታ መንገድዲ ናይ ውጽኢት ኢያ ብ እታ ማዕጾ. ንምንታይ ሐደክኳ ይለምድ/ ይጥቀም እዙይ መቶዶ/ስርዓት?”

“La via d'uscita è attraverso la porta. Perché nessuno userà questo metodo?”

— Confucius

27) “The gem cannot be polished without friction, nor man perfected without trials.” “እታ ዕንቁ ኣይትከእልን ነበረ ልምጽኑት (ለመጻ) ብዘይ ምፍሕፋሕ (ፋሕፊሕ)/ ምስሕሳሕ (ሳሕሳሕ).” “La gemma non può essere levigata senza attrito, né l'uomo perfezionato senza prove.”

“እታ ብዙሕ ኣሽግጋሪት ኢያ ረኽበ ሐደ ጸልሊም ድምሙ ኣብ ሐንቲ ጸልማት እንዳ/ ስታንዛ, ልዕሊኩልሉ እንተ ኣይኣልሎን ሐደ ድምሙ.” “La cosa più difficile è trovare un gatto nero in una stanza buia, soprattutto se non c'è un gatto.”

— Confucius

28) “The hardest thing of all is to find a black cat in a dark room, especially if there is no cat.”

“እታ ብዙሕ ኣሽግጋሪት ኢያ ረኽበ ሐደ ጸልሊም ድምሙ ኣብ ሐንቲ ጸልማት እንዳ/ ስታንዛ, ልዕሊኩልሉ እንተ ኣይኣልሎን ሐደ ድምሙ.” “La cosa più difficile è trovare un gatto nero in una stanza buia, soprattutto se non c'è un gatto.”

— Confucius

29) “Give a bowl of rice to a man and you will feed him for a day. Teach him how to grow his own rice and you will save his life.”

“ሀቦ ሐንቲ ፍንጃል ናይ ሩዝ/ዓተር/ ስገም ናብ ሐደ ሰብ እውን ሀቦ ምግብ ምእንቲ ሐደ መዓልቲ. መሀሮ ከመይ ሐረሰ ናቲ ዓተር እውን ንስሰኻ ተድሕን እታ ናቲ ሕይወት.” “Date una ciotola di riso a un uomo e gli darete da mangiare per un giorno. Insegnagli a coltivare il suo riso e gli salverai la vita”.

— Confucius

30) “Only the wisest and stupidest of men never change.”

“ባይኑ/ብሕትቲ/ጻንታ/ንውልቂ እቲ ብዙሕ ጥበባይና እውን እቲ ብዙሕ ሀልላይ ከትቶ ኣይይልውውጥን.” “Solo il più saggio e il più stupido degli uomini non cambia mai.”

— Confucius

Our greatest glory is not in never falling, but in rising every time we fall. እቲ ናትና ብዙሕ ዓብባይ

ግሎርያ/ምስጋና/ክብሪ ኣይኣልላን ኣብ እቲ ከትቶ ኣይኮነን ወደቕ ወይ ኣይወደቕን, ግን ኣብ እቲ ምትንሳእ/ሐፍበለ/ምብራቕ ኩልሉ ሳዕ ንሕና ንወድድቕ.

Eyob Ghebreziabhier Bein
Mühlematt 6
6020 Emmenbrücke
eyebright@bluewin.ch
<https://www.sewwit.org>
Switzerland
15.9.2022

